



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

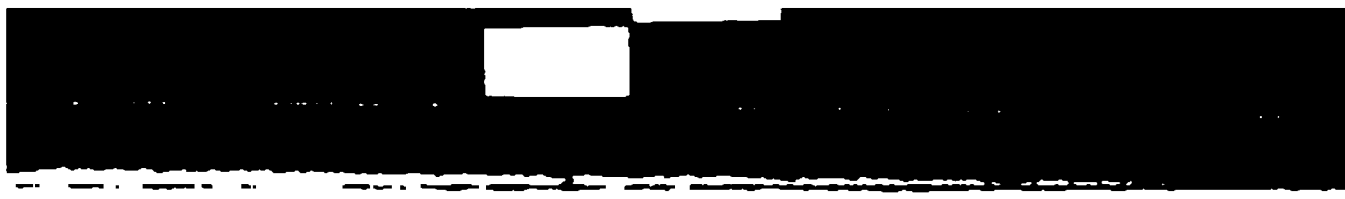
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





JACOPONE da TODI

BY EVELYN UNDERHILL

THE GREY WORLD

THE LOST WORD

THE COLUMN OF DUST

**THE MIRACLES OF OUR LADY
ST. MARY. J. M. DENT & SONS
LTD.**

**MYSTICISM: A Study in the nature
and development of man's
spiritual consciousness.**

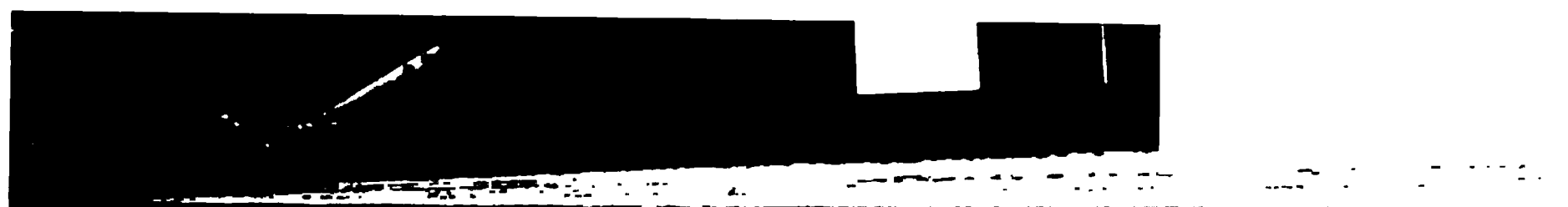
**THE MYSTIC WAY: A psycholo-
gical Study in Christian origins.
J. M. DENT & SONS LTD.**

**PRACTICAL MYSTICISM: A little
book for normal people. J. M.
DENT & SONS LTD.**

**IMMANENCE: A book of verses.
J. M. DENT & SONS LTD.**

**THEOPHANIES: A book of verses.
J. M. DENT & SONS LTD.**

**RUYSBROECK. Preface by EVELYN
UNDERHILL. J. M. DENT & SONS
LTD.**



JACOPONE da TODI

POET AND MYSTIC—1228-1306

A SPIRITUAL BIOGRAPHY

BY

EVELYN UNDERHILL



WITH A SELECTION FROM THE
SPIRITUAL SONGS
THE ITALIAN TEXT TRANSLATED
INTO ENGLISH VERSE

BY

Mrs. THEODORE BECK

J. M. DENT & SONS LTD.
LONDON AND TORONTO. 1919
NEW YORK: E. P. DUTTON & CO.

H.
R.

301599

Amor che dá forma
ad omnia c' ha forma,
la forma tua reforma
l'omo ch'è deformato.

Lauda LXXXI.

Tu solus mihi ex hoc iam dulcescas
usque in saeculum; quia tu solus cibus
et potus meus, amor meus et gaudium
meum, dulcedo mea et totum bonum
meum.

De Imit. Christi, iv. 16.

VNA VOL. DEFORMATO

851.1

J 183u

All rights reserved

to us, that Italy and England should thus have combined to honour one of the great names of our common Latin inheritance.

We have also to thank Professor Edmund Gardner, the chief English authority upon Jacopone and his period, for much kind help and advice: and Mr. J. A. Herbert, Assistant Keeper of MSS. in the British Museum, for generously placing his expert knowledge at the author's disposal, and drawing her attention to a hitherto undescribed Umbrian MS. of the *laude*.

E. U.

August, 1919.

CONTENTS

PART I

CHAP.	PAGE
I. INTRODUCTORY	3
II. SER JACOMO	34
III. JACOPONE THE PENITENT	57
IV. JACOPONE THE FRANCISCAN FRIAR	99
V. JACOPONE AND THE SPIRITUAL PARTY	157
VI. JACOPONE AS POET AND MYSTIC	212

PART II

LAUDE: TEXT AND TRANSLATION

DE LA BEATA VERGINE MARIA E DEL PECCATORE	250
" O Regina cortese " (Lauda I)	
COMO CRISTO SE LAMENTA DELL'OMO PECCATORE	256
" Omo, de te me lamento " (Lauda XXVI)	
DE L'ANEMA CONTRITA DE L'OFFESA DI DIO	264
" Signore, damme la morte " (Lauda XI)	
DE LA CONTEMPLAZIONE DE LA MORTE ED INCINERAZIONE CONTRA LA SUPERBIA	268
" Quando t'alegri, omo de altura " (Lauda XXV)	
DE LA GUARDA DE SENTIMENTI	274
" Guarda che non caggi " (Lauda VI)	
DEL IUBILO DEL CORE CHE ESCE IN VOCE	278
" O iubilo del core " (Lauda LXXVI)	
COMO È SOMMA SAPIENZA ESSERE REPUTATO PAZO PER L'AMOR DE CRISTO	282
" Senno me pare e cortesia " (Lauda LXXXIV)	
DE L'AMORE DE CRISTO IN CROCE, E COMO L'ANIMA DESIDERA DE MORIR CON LUI	286
" O dolce amore " (Lauda LXXXIII)	
COMO L'ANIMA PIANGE LA PARTITA DEL SUO AMORE	290
" Piangi, dolente anima predata " (Lauda LXVIII)	

CONTENTS

xi

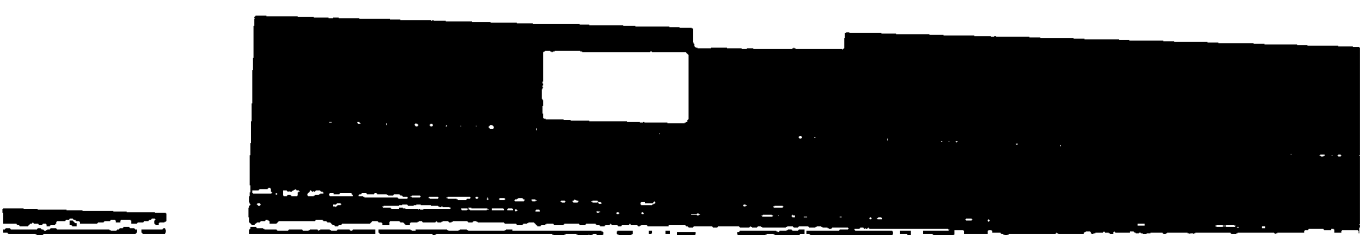
	PAGE
COMO DIO APPARE NE L'ANIMA EN CINQUE MODI	446
" En cinque modi appareme " (Lauda XLV)	
DELLA BONTÀ DIVINA E VOLUNTÀ CREATA	450
" La bontate enfinita " (Lauda LXXIX)	
DE L'AMOR MUTO	456
" O amore muto " (Lauda LXXVII)	
DE L'AMOR DIVINO E SUA LAUDE	460
" O Amor, divino amore, amor " (Lauda LXXXI)	
CONDIZIONE DEL PERPETUO AMORE	470
" L'amor ch'è consumato " (Lauda XCIX)	
COME L'ANIMA PER SANTA NICHILITÀ E CARITÀ PERVIENE A STATO INCOGNITO ED INDICIBILE	474
" Sopr'onne lengua amore " (Lauda XCI)	
APPENDICES—	
I. MANUSCRIPTS OF THE "LAUDE"	503
II. CHRONOLOGY OF THE "LAUDE"	507
BIBLIOGRAPHY	511
INDEX	517

ILLUSTRATIONS

JACOPONE DA TODI	<i>Frontispiece</i>
<i>From a manuscript in the Laurentian Library, Florence.</i>	
THE VIRGIN APPEARING TO JACOPONE DA TODI	<i>facing 150</i>
<i>From the frontispiece of Bonaccorsi's edition of the "Laude," Florence, 1490.</i>	



PART I



that is to say, of 150 years or more after Jacopone's time. Whatever its sources may be, they seem to have been unknown to the writers of the *Chronicle of the Twenty-four Generals* and to Bartolommeo of Pisa; who would certainly have worked into their chronicles a tale so edifying and so picturesque. Moreover the many spurious "Lives" of the troubadours which were current at this period—ingenious romances generally based upon the more personal passages in their songs—warn us against too eager and uncritical an acceptance of this biography of the great Troubadour of Christ. Yet the *Vita* may, and probably does contain some authentic elements. Although the careful Bonaccorsi forbore to make use of it, if it was known to him—saying that he found no certitude in the current stories of Jacopone's life—it was accepted without question by subsequent editors of the *laude*, and all popular accounts of the poet have drawn upon it freely. It is the only known source of the celebrated and dramatic tale of his conversion. It is, however, demonstrably wrong in several important details, gives at best a one-sided view of Jacopone's career, and falsifies the date of his death.

The Jacopone whom this legend describes is a remarkable example of the twice-born soul: a hard and avaricious lawyer, converted in middle life by crushing domestic sorrow, who renounces the world, accepts Franciscan poverty in its most drastic sense, and becomes like Brother Juniper a "fool for Christ's sake." We are given several tales of the antics of the regenerated Jacopone, "which in the sight of men seemed of extreme foolishness, but in the sight of God were of singular wisdom." These stories have a strong family resemblance to the incidents of Brother Juniper, as told in the *Fioretti*; ¹ though Jacopone's conversion

¹ *Fioretti di S. Francesco* is the *de Sancto Junipero*. The story of Juniper's antics, however, has been taken by Brother Juniper to

influences which emanate from the Umbrian landscape, the strongly marked characteristics of the Umbrian type. His genius, first developed by the rich human life of the city, then enlarged and purified by years of hardship, loneliness, and meditation,—when the sharp-cut figure of the prosperous lawyer seems as it were to sink into the landscape, and become part of the spirit of place—reaches its height when disciplined by subjection to the Franciscan rule, and contact with those who still observed it in its purity. He represents the peculiar tendencies and special religious temper of the Umbrian type: its vehemence and tenderness, the penitential and mystical moods, the reading of life at once so intimate, so transcendental, so austere, which is clearly expressed in its later art.

Yet this does not mean that we are to expect from him merely the half-legendary charm which delights us in the *Fioretti*, or the serene outlook of Perugino's saints. That soft and dreamy quality, that deceptive air of holy fairy tale, gives only one aspect of Umbrian religious feeling, as its secular equivalent gives only one aspect of Umbrian social life. There is another side—the side which produced in Jacopone's day the great penitential processions and savage mortifications of the Flagellants, and afterwards found expression in the paintings of Niccolò da Foligno, and the terrible banners painted at Perugia during the years of pestilence. In these we see the anguished intensity of a religious emotion which is based upon penitence, which recognises the wickedness and disharmony of human life, and is perhaps more deeply conscious of the sin of man than it is of the beauty of God.

Of these balanced moods of the Umbrian soul—its instinct for purification on the one hand and for illumination on the other—St. Francis is the perfect representative. He sums up the transcendental instincts of mediæval Umbria, and shows in action its latent

INTRODUCTORY

33

keenly he watched, how deeply he was affected by, the outward events of the time: the vicissitudes of the Papacy, the growth of the new learning, the general condition of the Church. He touches the common life at all points, as a good Franciscan should. In this his own life is deeply rooted, and out of it his personality develops. We must now consider, so far as the evidence will let us, what that life and personality were like.

Ciò c'ho veduto e pensato
tutto è feccia e bruttura,
pensando de l'altura
del virtuoso stato;
nel pelago ch'io veggio
non ce so notatura,
farò somergitura
de l'om ch'è anegato.¹

Ser Jacomo was "converted," and that in no ordinary sense. The life of the world had become meaningless to him. He gave up his establishment, distributed his wealth to the poor, exchanged his beautiful clothes for a rough tunic and hood, and was hereafter known as the mad fool Jacopone. *Incipit vita nova.*

¹ *Lauda XXXIX.*, "O vita de Iesú Cristo" (p. 306).

THE PENITENT

95

chilled, impotent and bewildered; unable to read, to pray, even to weep for the departure of grace. Three of Jacopone's poems seem to describe either his actual endurance or vivid memories of this state;¹ in which he suffered, as only a great and impetuous lover can, from the mysterious absence and apparent cruelty of his Love. In these passionate songs we feel again the alternate moods of anguish and tenderness, self-abasement, entreaty, despair, through which he passed.

Amor, di' la cagione
de lo tuo partimento,
che m'hai lassata afflitta
en gran dubitamento;
se da schifera di vento,
vogliote satisfare;
s'io me voglio tornare,
non te ne tome amore?

Amor, perché me desti
nel cor tanta doloreza,
da poi che l'hai privato
de tanta alegrezza?
non chiamo gentileza
un che dà ed aruggine;
s'io ne parlo co l'ole,
io me n'ho arvilo, amore.

The answer of Love seems to point back to this period of imperfect detachment and new yielding to the world:

Uno che te lamenti,
brevemente respondo:
volendò io tuo albergo,
credici far soggiorno;
albergastace 'l amaro
e me caccasti via;
quonqua sia viltà tua,
se tu m'adori, d'amore.

¹ *Canzoni* LXV: "O: chi averà coraggio?"; LXVII: "Amor, dietto amore"; LXVIII: "Fangi, donna anima predata" (p. 240).
For the last of these see also the "second" night." See *Canzoni*, p. 240.

² *Canzoni* LXVI.

to save his soul. And having dwelt for some time in this thought, and made much orison to God concerning it, he was at last inspired by God to enter the religion of the Friars Minor, as the religion which is the most detached and alien from the world, and nearest to the life of Christ and His holy apostles.”¹

¹ *Vita*, 3^{vo}.



.

.

.

.

.

to be raised to the altars of the Catholic Church. Called, like Dante, from illusion to reality "in the middle of the highway of our life," and passing through a purging experience not less searching, an initiation into heavenly secrets not less complete, he solved in the same sense the problem of Being ; finding, as the fount and origin of all that is,

L'amor che move il sole e l'altre stelle.

on imagination uncorrupt." Surrendering one by one those graded falsehoods in which we live so comfortably lapped, he finds himself, at the moment of apparent destitution, inheritor of all the riches of the House of God.

BEATI PAUPERES SPIRITU,
QUONIAM IPSORUM EST
REGNUM CAELORUM

PART II
LAUDE: TEXT AND TRANSLATION

**DE LA BEATA VERGINE MARIA E DEL
PECCATORE**

(LAUDA I)

**O REGINA cortese,
io so a voi venuto
ch'al mio cor feruto
deiate medecare.**

**Io so a voi venuto
com'omo desperato
da omn'altro aiuto ;
lo vostro m'è lassato ;
se ne fusse privato,
farieme consumare.**

**Lo mio cor è feruto,
Madonna, nol so dire ;
ed a tal è venuto,
che comenza putire ;
non deiate soffrire
de volerm'aiutare.**

**Donna, la sofferenza
sí m'è pericolosa ;
lo mal pres'ha potenza,
la natura è dogliosa ;
siate cordogliosa
de volerme sanare.**

**Non aio pagamento,
tanto so anichilato ;
faite de me stromento,**

Denante al preite mio
questo venen revonta,
ché l'officio è sio ;
Dio lo peccato sconta ;
ca se 'l Nemico s'aponta,
non aia que mostrare.

Before my priest without fear,
Void forth the venomous thing:
It is his office to hear,
And God the ransom will bring:
So the Enemy's triumphing
Shall be hushed for ever and aye.

JACOPONE da TODI

Como om ch'ama lo figlio
e quel è mal enviado,
menacciagli e dà consiglio
che da mal sia mendato,
de lo 'nferno t'ho menacciato,
e gloria t'ho empromessa
se a me te voi tornare.

Figlio, non gir pur fugenno!
tanto t'ho gito encalzano,
che darte voglio el mio renno
e trarte fuor d'onne danno,
e vogliote remetter el banno
nel quale sei caduto,
ché non hai donde el pagare.

Non gire più fugendo,
o dukissimo frate!
ché tanto t'ho gito cheendo
che me ce manda el mio pate;
ritorna en caritate,
ché tutta la curte t'aspetta
che una mu te degi alegrare.

El mio pate si m'ha mandato
ch'io a la sua curte t'armino;
e io stai si condurano
ch'a tanto amor non t'encelino?
Nata tu per una fine
a questa tua miseria,
che tanto m'hai fatto pensare!

Per te per te el peccaminagio
molti venghino el amare;
e tu li non pagher l'agio
cum te compari car!
Nata non m'aver si avare,
e molti cum me venghino
per veder amare.

Se tu signor trovassi
per te che fusse migliore,
scusa averie che mostrassi,
ed io non averia tal dolore ;
ma lasse me per un traditore
lo qual te mena a lo 'nferno,
che te ce vol tormentare.

Fuggi da la man pietosa
e vai verso la man de vendetta;
molto sera dolorosa
quella sentenza stretta,
ché la daraio sí dretta
de tutto el mal c'hai fatto,
e non la porrai revocare.

Mal volentier te condanno,
tant'è l'amor ch'io te porto!
ma sempre vai pegioranno
e non me ce val conforto,
daragiotte omai el botto
da ch'altro non me ce iova ;
ca sempre me voi contrastare.

Adunense le creature
a far de me la vendetta ;
ché mal ho usate a tutture
contra la legge deretta ;
ciascuna la pena en me metta
per te, Signor, vendecando.

Non è per tempo el corotto
ch'io per te deggo fare ;
piangendo continuo el botto
dovendome de te privare,
o cor, co 'l poi pensare
che non te vai consumando ?

O cor, co 'l poi pensare
de lassar turbato amore,
facendol de te privare
o' patéo tanto labore ?
or piagne 'l suo descionore
e de te non gir curando.

IN LA CECIDE DE SENTIMENTI

Guarda vi,

Guarda che voi siete amici,
guarda!

Se la guardia dei Sentimenti,
che se guarda con amore;
se gli amiche e l'amore,
guarda!

Guarda 'l viso dal veduto,
se 'l consiglio e' e l'uso;
che 'n ogni lingua e' e guardo,
guarda!

Non udite le varietate,
che se trovo a su' amicitate;
più che visto apprezzate,
guarda!

Pon' al tuo gusto un frino,
se 'l superchio gli è venino;
a lancia è sentino,
guarda!

Guardate da l'odorato,
lo qual è no a l'ordinato;
se 'l Signor lo t'ha vetato,
guarda!

OF WATCHFULNESS OVER THE SENSES

(LAUDA VI)

FRIEND, beware lest thou fall:
Beware!

First, beware thy ghostly foe,
Who in friend's disguise doth go,
Trust him not, he brings thee woe:
Beware!

Turn thine Eyes away from ill,
Evil sights may wound thy will;
Healing hurt thee deeper still:
Beware!

Evil tongues a snare will set;
Stop thine Ears: nay, closer yet!
Lest they catch thee in a net:
Beware!

Put a bridle on thy Taste:
Plenty turns to poisonous waste,
Then comes Luxury in haste:
Beware!

Scents and savours perilous,
Fragrances insidious—
God hath set them far from us:
Beware!

JACOPONE da TODI

Guárdate dal toccamento,
lo qual a Dio è spiacemento,
al tuo corpo è strugimento,
guarda!

Guárdate da li parente
che non te piglien la mente ;
ca te faran star dolente,
guarda!

Guárdate da molti amice,
che frequentan co formice ;
en Dio te seccan le radice,
guarda!

Guárdate dai mal pensiere,
che la mente fon ferire,
la tua alma enmalsanire,
guarda!

God is grieved by sinful Touch ;
Set thy guard and keep thy watch!
Thou may'st perish in its clutch:
Beware!

From thy kindred dwell apart,
Lest they shake thy steadfast heart,
Lest they cause thee dole and smart ;
Beware!

Watch! thy friends will throng around,
Run like ants, like ants abound,
Dry thy roots in God's own ground:
Beware!

O beware! lest evil thought
Wound and bring thy mind to naught ;
Sicken all thy soul distraught:
Beware!

DEL IUBILO DEL CORE CHE ESCE IN VOCE

(LAUDA LXXVI)

O IUBILO del core,
che fai cantar d'amore!

Quando iubilo se scalda,
sí fa l'uomo cantare ;
e la lengua barbaglia
e non sa que parlare,
dentro non pò celare,
tanto è grande el dolzore!

Quando iubilo è acceso,
sí fa l'omo clamare ;
lo cor d'amore è preso
che nol pò comportare,
stridendo el fa gridare
e non vergogna allore.

Quando iubilo ha preso
lo cor enamorado,
la gente l'ha en deriso,
pensando suo parlatto,
parlando smesurato
de que sente calore.

O iubil, dolce gaudio,
ched entri ne la mente,
lo cor diventa savio
celar suo conveniente,
non può esser soffrente
che non faccia clamore.

Chi non ha costumanza
te reputa empazito,
vedendo svalianza
com omo ch'è desvanito,
dentro lo cor ferito
non se sente de fuore.

And thus the uninitiate
Will deem that thou art crazed indeed ;
They see thy strange and fevered state,
But have not wit thy heart to read ;
Within, deep-pierced, that heart may bleed,
Hidden from curious mortal sight.

**COMO È SOMMA SAPIENZA ESSERE REPUTATO
PAZO PER L'AMOR DE CRISTO****(LAUDA LXXXIV)**

**SENNO me pare e cortesia
empazir per lo bel Messia.**

**Ello me sa sí gran sapere
a chi per Dio vol empazire,
en Parige non se vidde
ancor sí gran filosofia.**

**Chi per Cristo va empazato,
par afflitto e tribulato ;
ma è maestro conventato
en natura e teologia.**

**Chi per Cristo ne va pazo,
a la gente sí par matto ;
chi non ha provato el fatto
pare che sia fuor de la via.**

**Chi vol entrare en questa scola,
troverá dottrina nova ;
la pazia, chi non la prova,
giá non sa que ben se sia.**

**Chi vol entrar en questa danza,
trova amor d'esmesuranza ;
cento dí de perdonanza
a chi li dice villania.**

Ma chi va cercando onore,
non è degno del suo amore,
ché Iesú fra doi latrone
en mezo la croce staía.

Ma chi cerca per vergogna,
ben me par che cetto iogna ;
iá non vada piú a Bologna
a 'mparar altra mastria.

He that worldly praise achieves,
Jesus Christ his Saviour grieves,
Who Himself, between two thieves,
On the Cross hung patiently.

He that seeks for shame and pain,
Shall his heart's desire attain:
All Bologna's lore were vain,
To increase his mastery.

DE L'AMORE DE CRISTO IN CROCE, E
COMO L'ANIMA DESIDERA DE MORIR CON LUI

(LATTA LXXXIII)

O DOLCE AMORE
c'hai morto l'amore,
prega che m'occidi d'amore.

Amor c'hai menato
lo tuo enamorado
ad cusí forte morire,
perché 'i facesti
ché non volesti
ch'io dovesse perire?
Nor me parcire,
nor voler soffrire
ch'io non moia abbracciato d'amore.

Se non perdonasti
a quel che éi amasti,
como a me vòl perdonare?
Segno è, se m'ami,
che tu me c'enami
como pesce che non pò scampare.
E non perdonare,
ca el m'è en amare
ch'io moia anegato en amore.

L'amore sta appeso,
la croce l'ha preso
e non lassa partire.
Vocce currendo
e mo me cce appendo,
ch'io non possa smarrire.

JACOPONE da TODI

Ca lo iugire
 facimmo spartire,
 ch'io non scia scritto en amore.

O croce, io m'apico
 ed ad te m'attico,
 ch'io gatti morendo la vita.
 Che tu ne se' curata,
 o morte melata;
 tristo che non t'ho sentita!
 O alma si ardita
 d'aver sua ierita,
 ch'io non accorto d'amore.

Voce curando,
 en croce legando
 nel libro che c'è emanguinato.
 Ca essa scrittura
 me fa en natura
 ed en filosofia convenuto.
 O libro signato
 che dentro se' aurato,
 e tutto fiorito d'amore!

O amor d'agno,
 maggior che mar magno,
 e chi de te dir portia?
 A chi c'è anegato
 de sotto e da lato
 e non sa dove sia,
 e la paria
 gli par ritta via
 de gire empazato d'amore.

COMO L'ANIMA PIANGE LA PARTITA DEL SUO AMORE

(LITANIA LITTE)

PIANGI dolente anima perduta
che stai vedovata de Cristo amore.

Piangi dolente e povera creatura
ché t'hai perduto el dolce mio Sire;
iorsa per pianto me t'hai reventare
a lo sconcolato triste mio core.

Io voglio piangere, che m'aggio arvito,
ché m'ho perduto rate e marito;
Cristo piacente, giggio beato,
esse partito per mio fallore.

O Iesú Cristo, ed o' m'hai lassata
enfra nemici cusí sconsolata?
ònne assalita le molte peccata,
de resistenza non aggio valore.

O Iesú Cristo, co 'l puoi sofferire
de sí amara morte farne morire?
Damme licenzia de me ferire,
ché mo m'occido con gran desio.

O Iesú Cristo, avessi altra morte
che me donassi che fosse piú forte!
Sèmmeti tolto, serrate hai le porte,
non par che c'entri a te mio clamore.

O cor tapino, e que t'ha emprenato,
che t'ha el dolor cusí circondato?
recerca de for, ché 'l vaso è acolmato,
non hai dannagio da non far clamore.

O occhi miei, e como finati
de pianger tanto che 'l lume perdati?
Perduto avete la gran redetate
de resguardare al polito splendore.

Orecchie miei, e que ve deletta
de udir pianto de amara setta?
non resentiti la voce diletta
che ve facea canto e iubilore?

O trista mene, que vo recordando!
La morte dura me va consumando,
né vivo né muoio cusí tormentando,
vo sciliata del mio Salvatore.

Non voglio mai de om compagnia,
salvaticata voglio che sia
enfra la gente la vita mia,
da c'ho perduto lo mio Redentore.

COMO L'ANEMA SE LAMENTA DE L'AMORE DIVINO PARTITO

(LAUDA LXVII)

Amor, mietto amore,
perche n'hai lassato, amore?

Amor, di' la cagione
de lo tuo partimento,
che n'hai lassata anfitra
en gran jubitamento:
se ja schifeza di vento,
vogliute satiare:
s'io ne voglio tornare,
non te ne torne amore?

Amor, perche ne desti
dei cor tanta joiceza,
ja poi che l'hai privato
de tanta tiegreza?
non chiamo gentileza
on che ja mi arroghe:
s'io ne parlo co teile,
io me t'ho invito, amore.

Amor, tua compagnia
tosto si m'è falluta,
non saccio io' me sia,
facendo la partita:
la mente mia smarrita
va miedendo 'l joizore,
che gi' è curato ad ore
che non se m'è aiuto, amore.

Love, if a wicked man
Stealeth another's store,
The Court will arraign him straight,
Make him repay and restore:
So the Court I implore
For justice full and free
Thou terrible Robber, on thee,
Who hast stolen away my Love!

Love, if a merchant-man,
Honoured by great and small,
Should secretly rob the friend
Who trusted him with his all,
In the dust his honour must fall,
When his sin is visible made ;
And every one is afraid
To trust him again, O Love.

Love, there be merchant-men,
Who are joined in a company:
If one take thievish profits—
No matter which one it be,
None of their hoard is free ;
Tainted is all their wealth
By him who hath snatched in stealth,
In secret robbery, Love.

Love, if a man be willing
To sell of his merchandise,
And seeth one that hath need,
Should he flee from him who buys ?
Should he speak to him on this wise :
“ Here are goods to be bought ! ”—
The intent to give him naught
Hid in his heart, O Love ?

E' tu che m'hai fatto
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato

E' tu che m'hai fatto
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato
 e 'l tuo nome m'hai dato

-- (Tu che m'hai fatto,
 e 'l tuo nome m'hai dato,
 e 'l tuo nome m'hai dato,
 e 'l tuo nome m'hai dato,
 e 'l tuo nome m'hai dato,
 e 'l tuo nome m'hai dato,
 e 'l tuo nome m'hai dato,
 e 'l tuo nome m'hai dato.

Tu sai, mentre ce stetti,
 quaghe apene ce feci;
 non te puoi lamentare,
 al te ne satisfeci,
 ch'a nettarlo me misi,
 ch'era pieno de loto;
 feci tutto devoto
 per abitarci amore.

COMO LA VITA DI IESÙ È SPECCHIO DE L'ANIMA

(LAUDA XXXIX)

O vita de Iesù Cristo,
specchio de veritate,
o mia deformitate
en quella luce vedere!

Pareame essere chevelle.
chevelle me tenei.
l'opinion ch'avea
faceme esser incana:
guardand' en quello specchio.
la luce che i' mia
mente la vita mia
che piare na primar:
velieme piare anima
vedend' sinesurte:
quand' era la distanza
fra l'essere e 'l vedere.

Guardando en quello specchio,
vidde la mia essenza:
era, senza fallenza,
piena de fedeltate;
vidde la mia fede:
era una diffidenza,
spensura, presunzione,
mora de vanitate:
le mia caritate,
non contaminato;
e ch' a lui me so specchiato,
non fa surdire.



JACOPONE da TODI

ch'io n'aggio sí gran sete,
che me strugge el core,
de Cristo Salvatore,
ché esso è l'amor mio.

O Pier, Paulo e Giovanni,
lo dolce Evangelista,
Gregorio ed Augustino,
e l'amante Battista,
rendeteme l'amore
ch'io non sia sí trista,
morragio s'io sto in quista
ch'io non aggia l'amor mio.

O umile Francesco,
de Dio tutto infiammato,
che Cristo crucifisso
portasti in cor formato,
priega el mio gran Signore,
ch'io ho tanto aspettato,
che tosto a l'apenato
soccorra l'amor mio.

O crucifisso amore,
recòrdati la lancia,
che te io data al core
per me trar de pesanza ;
donqua ritorna, amore,
non far piú demoranza,
fallami la speranza
s'io non t'ho, amor mio.

Non posso piú soffrire
li tuci lamenti,
gli amorosi languire
che tu fai spessamente ;

So fierce my thirst doth burn,
It wastes my heart away,
For Christ, my Dawn, my Day,
For Christ who is my Love!

O Peter, Paul, and John,
Fore-runners of the Word,
Gregory, and Augustine,
And John who loved the Lord,
Bring back my Love that's gone!
Grief cuts me like a sword,
My life will snap her cord,
Still straining towards my Love.

O Francis sanctified!
Inflamed by Love Divine!
Who bore the Crucified,
Deep in that heart of thine,
Entreat my Lord Who died,
That Lord for Whom I pine,
To heal this grief of mine,
To think upon my Love.

O Love the Crucified!
Dost Thou remembering see
The spear that pierced Thy side?
That pang was borne for me!
Return, my Love, my Guide!
Return all speedily!
All hopeless must I be,
Possessing not my Love.

(Christ speaks)

Ah! I can bear no longer
Thy tender mournful cry;
Thy yearning and thy hunger,
Thy faint impassioned sigh.

318

Haste, for thy soul grows stronger,
Lift up thy mind on high!
And laugh, for He is nigh,
Thy Jesu and thy Love.

Come to My Heart, My bride,
So radiant and so fair ;
Cling closer to My side,
Love's fragrance in thy hair ;
No need thine eyes to hide,
No shame can touch thee there ;
Hast found thy Hope, thy Prayer,
The sweetness of My Love!

O vita mia maledetta,
 villana, ingrata, superba,
 sperzando la vita celeste
 a Dio, stata so sempre acerba,
 s'asprando la lege e statuti,
 le sue santissime verba,
 ed esso de me fatti ha serba,
 ché non m'ha a lo 'nferno dannata.

Anima mia, que farai
 de lo tuo tempo passato?
 non è dannagio da gioco
 ch'ello non sia corrottato;
 planti, sospiri e dolori
 siragione sempre cibato;
 lo mio gran peccato
 ch'a Dio sempre so stata ingrata.

Signor, non te veio, ma veio
 che m'hai en altro om mutato;
 l'amor de la terra m'hai tolto,
 en cielo sì m'hai collocato;
 te dagetor non vegio,
 ma vegio e tocco 'l tuo dato,
 ché m'hai lo corpo enfrenato
 ch'en tante bruttur m'ha sozato.

O castitate, que è questo
 che t'agio mo en tanta placenza?
 ed onde speregia esta luce
 che data m'ha tal conoscenza?
 vien de lo patre de lumi
 che spira la sua benvoglienza
 e questo non è fallenza
 la grazia sua c'ha spirata.

JACOPONE da TODI

O povertate, que è questo
che t'agio mo en tanto piaciute,
ca tutto lo tempo passato
orribel me fosti ad udir?
più m'affligea che la freve
quando venea 'l tuo pensare,
ed or t'agio en tanto desir,
che tutta de te so enamata.

Venite a veder meraviglia
che posso mo el prossimo amare,
e nulla me dà mo graveza
poterlo en mio danno portare;
e de la iniuria fatta
lebbe sì m'è el perdonare;
e questo non m'è bastare
se non so en suo amor enlocata.

Venite a veder meraviglia
che posso mo portar le vergogne,
che tutto 'l tempo passato
sempre da me fuor da logne;
or me dà un'alegreza,
quando vergogna me iogne,
però che con Dio me coniogne
nella sua dolce abbracciata.

O fede lucente, preclara,
per te so venuto a sti frutti;
benedetta sia l'ora e la dine
ch'io credetti a li toi mutti;
parme che questa sia l'arra
de trarme a ciel per condutti;
l'affetti mei su m'hai redutti
ch'io ami la tua redetata.

— Non t'è oporto fugire
lor usamento a stagione,
ma ètte oporto fugire
de non oprir tua stazione ;
per uscio entra latrone
e porta el tuo guadagnato.

— Oprite me la porta,
pregove en cortesia,
ch'io possa trovar Iesù Cristo
en cui aggio la spene mia ;
respondemi, amor, vita mia,
non m'esser ormai straniato.

— Alma, poi ch'èi venuta
respondote volentire :
la croce è lo mio ietto,
là 've te poi meco unire ;
sacci si vogl salire
haverà me po' albergato.

— Cristo amoroso, e io voglio
en croce nudo salire ;
e voglio ce abbracciato
Signor, teco morire ;
gaio seram' a patire,
morir teco abbracciato.

340

LAUDE

341

Love, the thought of Thee so great,
Makes my heart inebriate,
Leaving all to contemplate
Thee, my Lord, divinely fair.

Gazing on the Only Pure,
All the world seems but a lure,
And a madness with no cure,
For the soul that lingers there.

Thou art Love and Courtesy,
Nought ungracious dwells in Thee ;
Give, O Love, Thyself to me,
Lest I perish in despair!

— Nu în nume de mare, nu în nume de mare,
e Dumnezeu în voievozii ei și în mare mare!
Sunt împărății ei și împărății lui
e mare împărăție mare împărăție!

[illegible]

— Tu stăi cu căldură, dar în sermonele răcoare ;
 cu te cu căldură, dar în vorba rece ;
 cum în răcoare căldură nu se poate
 se poate cu căldură nu se poate de rece.

—Hocce, tu parli che a noi "centomila",
 come l'ammontare dei voti "impossibili",
 questo non sono verità "conoscibili",
 se tu ci hai parlato di "amore" e "solidarietà".

— Finché, e' un uomo e un signor de questo.
ma io c'ho bevuto, potrei non più di questo.
non saprei neanche che sia tutto questo
che la fortuna non faccia niente.

JACOPONE da TODI

Ad tal furace perchè me passavi,
 se volevi ch'io fossi cu l'impazzenza?
 Quando è amantato me delevi,
 voleri cu me tutta amantanza;
 poi che picciolo me passavi,
 murete grande nun aggio pensanza:
 unde, se c'è salvanza,
 amor, tua è, nul mia,
 però che questa via
 tu la facesti, amore.

Tu da l'amore non te defendesti,
 de cielo cu terra facete venire;
 amore, ad tal bassa descendesti
 cu un dispetto per lo mondo gire;
 casa te tutta già non te volesti,
 tal portante per noi arricchire
 la vita e le morti.
 mostrasti per certanza
 amor di amantanza
 ch'ardea nella core.

Cum per lo mondo spesso andavi,
 l'amor sì te nuotava cu venduto;
 ad tutte cose, amor, sempre mostravi
 de te quasi nulla percepito,
 ch'quando nullo tempio sì gridavi:

Ad la via venga chi ha sostenuto,
 alla d'amor la 'vuto,
 alla più d'io d'amor
 amore amantato,
 qual pacea l'an d'io.

Iu, carissima, non te contenesi
 che l'amor tuo spesso non venesse,
 n'ammor non de carne tua nascesti,
 n'ammor non che te salvasse;
 per ch'ammor tu cruce tu salesti,

LEOPOLDO E TOME

Amor, amor, che è n'hai fatto,
 Amor, che sempre son poveri poveri;
 amore, amore, non m'hai fatto,
 Amor non puoi che te s'incantano;
 amore, amore, non m'hai fatto,
 e se venghi in questo per amore;
 per te vengo, povero,
 amore, che è in te, fa,
 amore, per sempre,
 amore amore è amore.

Amor, amor, l'hai, si giuro a poveri,
 amore, amore, l'hai, te m'hai fatto;
 amore, amore, l'hai, d' amore confesso,
 amore, amore, l'hai, si m'hai collimato;
 amore, amore, l'hai, per te l'hai,
 l'ammora tua, amore, sempre abbraccio,
 con te, con amore,
 con te, con amore,
 da l'ammora tua, amore.

Amor, amore grida tutto 'l mondo,
 amore, amore, come c'ha clama;
 amore, amore, tanto se' profondo,
 chi più t'abbraccia sempre più t'abrama.
 Amor, amore tu se' cerchio rotondo,
 con tutto 'l cor chi c'entra sempre t'ama,
 chi tu se' nome e trama
 chi t'ama per vestire,
 qual dolce sentire,
 che sempre grida amore.

Amore, amore, tanto tu me fai,
 amor, amore, nol posso patire;
 amor, amore, tanto me te dái,
 amor, amore, ben credo morire;

386

And then was said to me a scornful word!
—Deep in my heart the poisoned arrow stirred,—
At once my tongue was ready when I heard,
 With fierce and burning fury to complain.

Now see how great and wealthy I must be!
I heap my gains for all the world to see;
Yet one poor word so fiercely angers me,
 That I must strive to pardon it in vain!

sua fama vola
en omne contrate ;
s'ella en viltate
entendesse, en malsano,
e dèsseise en mano
a sé possedere,
que porría om dire
de questo trattato ?

Piú vile cosa
è quello c'hai fatto :
darte 'ntransatto
al mondo fallente :
lo corpo per servo
te fo dato atto,
ha' 'l fatto matto
per te dolente ;
signor negligente
fa servo regnare
e sé dominare
en rea signoría ;
hai presa via
ca questo c'è entrato.

Lo tuo contato
en quinto è partito :
veder, gusto, udito,
odorato e tatto ;
al corpo non basta
che 'l tuo vestito
lo mondo ha dimplito
tutto ad ha fatto ;
ponam questo atto :
veder bella cosa ;
l'udir non ha posa,
né l'occhio pasciuto
en quarto frauduto
qual vòì te sia dato.

All else, with fortitude.
Naught here is good—
No creature fair enough ;
No earthly stuff
Deserves thy heart's desire ;
God is thy Sire,
To Him be consecrate.

Look in thy mirror for a little space,
And thou shalt trace
Thy delicate beauty there.
Thou bear'st thy Father's image on thy face :
O joy! O grace!
His likeness thus to wear!
The Eternal Fair,
Poured in thy little cup,
Floats trembling up,
—There Earth and Heaven meet.
O Vessel sweet!
So spoiled, so desecrate!

Thou art not nourished by created things;
Thy nature's wings
To other realms must fly.
Thou art God's heir,—towards Him thy being
springs,
His largess brings
Wealth to thy poverty ;
Pause not, nor sigh ;
Swift on Love's journey start :
Give Him thy heart,
And let the pact be fair ;
—Thou art His Heir,
—Lay hold on thine Estate.

O amor caro,
che tutto te dái
ed omnia trai
en tuo possedere,
grande è l'onore
che a Dio fai
quando en lui stai
en tuo gentilire ;
che porría om dire:
Dio n'empazao,
se comparao
cotal derata,
ch'è sí esmesurata
en suo dominato.

O Love, thou givest all, and for Love's sake
All dost thou take,
 To have and hold for aye.
Ah, to thy God great honour dost thou make,
All to forsake,
 To find in Him thy Way!
 —What should man say?
E'en God were sure unwise,
If when He buys
 This treasure fathomless,
 He should give less,
 Bargain or hesitate.

DESCRIZIONE di LUIGI

— L'avea sì un'aria
 che l'avea sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria.

Con grande passione
 l'avea sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria.

— (1) L'avea sì un'aria,
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria.

— Parlando, nel suo amore
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria;
 sì un'aria sì un'aria.

— (1) puerile ingrata,
 talora al tuo signore,
 non esser disperata
 in per te morir d'amore;
 prima nel suo dolore
 in l'hai d'amor piagato.

En carta minima
 la nota divina
 veggio ch'è scritta,
 là 'v'è 'l nostro canto
 rito e ritorno
 a chi ben ci afferra ;
 e Dio è lo scrivano
 c'ha 'perta la mano,
 che 'l canto ha insegnato.

Loco se canta
 chi ben se n'ammanta
 de fede formata ;
 divinitate
 en sua maestate
 ce vede encarnata ;
 onde esce speranza
 che dà balianza
 al cor ch'è levata.

Caro d'amore
 ce trova a tutt'ore
 chi ce sa cercare :
 con Dio se confidando
 e prende la norma
 del bel desiare :
 ce serafina
 diventa divina
 d'amor infiammata.

El primo strumento
 è dato a lo stento
 de martirizati :
 Stesano è 'l primo
 che canta subitimo
 con sei accompagnati,
 ch'ce porta la vita
 es Cristo l'è insita
 ch'è cor de granato.

The Confessors following,
Do the second nocturn sing,
On their voices it is borne ;
And the great Evangelist,
He must be their rhapsodist,
For His words their notes adorn,
Treble notes, and clearer far
This their strain, than others are,—
Rare it is in harmony.

Next the Innocents are heard,
For their nocturn is the third ;
Sweetly do they take their part.
They around the Holy Child,
Ages-long have knelt and smiled,
Sweet companions for His Heart.
“ Christ is born,” their voices say ;
“ Jesus Christ is born to-day,
Praise, O God, we sing to Thee! ”

O ye sinners, erring throng,
Serving evil lords so long,
Come and hail this Infant Birth!
Come, and make a joyful sound ;
God with Man henceforth is found,
He is come to dwell on earth.
As a Little Boy He's here ;
Long-desired, we hold Him dear ;
Very precious shall He be.

Erring men, on evil bent,
He hath called you to repent,
Come to Him in penitence.
Penitence your hearts shall stay,
Driving every sin away,
Purging heart, and soul, and sense.
Verily the humble mind
Penitent, the truth shall find,
Blessedness and piety.

[illegible]

**EPISTOLA A CELESTINO PAPA QUINTO,
CHIAMATO PRIMA PETRO DA MORRONE**

(LAUDA LIV)

Que farai, Pier da Morrone?
èi venuto al paragone.

Vederimo el lavorato
che en cella hai contemplato ;
se 'l mondo de te è 'ngannato,
séquita maledizione.

La tua fama alt'è salita,
en molte parte n'è gita ;
se te sozzi a la finita,
agl buon sirai confusione.

Como segno a sagitta,
tutto 'l mondo a te affitta ;
se non tien bilanza ritta,
a Dio ne va appellazione.

Se se' auro, ferro o rame
proveráte en esto esame ;
quegn'hai filo, lana o stame
mostreráte en est'azone.

Questa corte è una fucina
che 'l buon auro se ci afina ;
se llo tiene altra ramina,
torna en cenere e carbone.

Se l'ufficio te deletta,
nulla malsanía piú è 'nfetta ;
e ben è vita maledetta
perder Dio per tal boccone.

MACCHINE da TIRARE

① Macchine da scrivere
Macchine da scrivere
Macchine da scrivere
Macchine da scrivere

Macchine da scrivere
Macchine da scrivere
Macchine da scrivere
Macchine da scrivere

O bitter peace, despair's ambassador!
I stood upright, the while I was at war:
Now ease destroys me, through my conqueror,
—The flattering serpent's poisoned opiate!

Not one comes near to raise my drooping head;
In each condition, Christ our Lord is dead;
Thou, O my Life, my Joy, my Hope, art fled!
In every heart I see Thee suffocate.

EPISTOLA A PAPA BONIFAZIO: ~~QUINTA~~

(LAUDA LVI)

O papa Bonifazio,
io porto el tuo prefazio
e la maledizione
e scomunicazione.

Colla lengua forcuta
m'hai fatta sta feruta,
che colla lengua ligni
e la piaga me stigni.

Ché questa mia feruta
non può esser guaruta
per altra condizione
senza assoluzione.

Per grazia te peto
che me dichi:— Absolveto —
e l'altre pene me lassi
fin ch'io del mondo passi.

Puoi, se te vol provare
e meco esercitare,
non de questa materia,
ma d'altro modo prelia.

Se tu sai sì schirmire
che me sacci ferire,
tengote bene esperto
se me fieri a scoperto.

JACOPONE da TODI

Como compagno nobile
lo mio amor apparuto,
de trarne de miseria
donarne lo suo aiuto,
per le virtute mename
en celestial saluto ;
non degio star co muto,
tanto bene occultato.

Lo quarto modo apparenne
como benigno pate,
cibandome de donora
de la sua largitate ;
da poi che l'alma gusta
la sua amorositate,
sente la redetate
de lo suo paternato.

Lo quinto amore mename
ad esser desponsata,
al suo Figliol dolcissimo
essere copulata ;
regina se' degli angeli,
per grazia menata,
en Cristo trasformata
en mirabel unitato.

As a noble Comrade,
Comes my Love once more ;
Draws me forth from misery,
Gives me of His store ;
Through the virtues leadeth me
To the Heavenly shore :
Let me tell His mercies o'er,
Nor hide His charity !

The fourth Way, He comes to me,
A Father, kind and good :
Decks me with ornaments,
Nourishes with food :
My soul tastes the tenderness
Of His Fatherhood,
Gives Him her gratitude ;
His child and heir is she.

The fifth Love leadeth me
To the marriage bed ;
To God's Son, honey-sweet,
Joyful to be wed :
Queen among the angels,
By grace to be led,
One with Christ, my Spouse, my Head,
To all Eternity.

Lo 'ntelletto ignorante
iura fidelitate,
sotto l'onnipotenza
tener credulitate,
de mai ragion non petere
a la difficultate,
vive en umilitate
en tal profondo anegato.

O savia ignoranza,
en alto loco menata,
miracolosamente
se' en tanto levata,
né lengua né vocabulo
entende la contrata,
stai co dementata
en tanto loco ammirato.

— O alma nobilissima,
dinne que cose vide!
— Veggo un tal non veggio
che onne cosa me ride ;
la lengua m'è mozata
e lo pensier m'ascide,
miracolosa side
vive nel suo adorato.

— Que frutti reducene
de esta tua visione ?
— Vita ordinata
en onne nazione ;
lo cor ch'era immondissimo,
enferno inferione,
de trinitá magione
letto santificato.

DEL L'AMOR MOLTO

Quanto amore,

Quanto amore
che non vi partore,
che non sia stancato!

Quanto che se soli
per un'ora staggiate,
qu'ora de l'ora non staggiate
de l'ora staggiate,
che non se staggiate in tutto
per un'ora staggiate,
che non se staggiate.

Quanto che se soli
che non se staggiate,
che non se staggiate
che non se staggiate,
che non se staggiate,
che non se staggiate,
che non se staggiate,
che non se staggiate.

Quanto che se stende
da dio in intendimento,
quanto che sia puro
al primo comenzamento;
quanto da suor lo vento
e vagli spallando
quel ch'aven recepito.

Quo che ha alcun lume
 en caridà spicciatu,
 se vù che sia en pace,
 mettu a lo celato;
 ed unde uscu ha enserato
 che n'egl tenga lo veno
 che 'l lume sia stringu.

Tal amor ha posto
 silenzu a li respiri,
 esse parato a l'uscio
 e non gli lascia uscire;
 dentro el fa partorire
 che non se spanda la mente
 da quel che ha sentuto.

Se se n' esce ei respiro,
 esce po' lui la mente,
 va po' lui vaneggiando,
 lascia quel c'ha en presente:
 poi che se ne resente,
 non puote ritrovare
 quel ch'avea receputo.

Tal amor ha sbandito
 da sé la ipocrisia,
 che esca del suo contado
 che trovata non sia;
 de gloria falsa e ria
 sì n'ha fatta la caccia
 de lei e del suo tributo.

DE L'AMOR DIVINO E SUA LAUDE

(LAUDA LXXXI)

O Amor, divino amore,
amor, che non se' amato.

Amor, la tua amicizia
è piena de letizia
non cade mai en tristizia
lo cor che t'ha assagiato.

O amor amativo,
amor consumativo,
amor conservativo
del cuor che t'ha albergato!

O ferita gioiosa,
ferita diletta,
ferita gaudiosa,
chi de te è vulnerato!

Amore, unde entrasti,
ché sí occulto passasti?
Nullo signo mostrasti
unde tu fusse entrato.

O amor amabile,
amor delectabile,
amor encogitabile
sopr'onne cogitato!

Amor, divino fuoco,
amor de riso e gioco,
amor non dáí a poco,
ché se' ricco smesurato.

Ergo co non vergogni?
nel tuo parlar lo pogni,
lo suo laudar non giogni,
'nante l'hai blasfemato.

— Non te posso obedire
ch'amor deggia tacire,
l'amor voglio bandire,
fia che mo m'esce 'l fiato.

Non è condizione
che vada per ragione,
che passi la stagione
ch'amor non sia clamato. —

Clama la lengua e 'l core:
Amore, amore, amore!
chi tace el tuo dolzore
lo cor li sia crepato.

E ben credo che crepasse
lo cor che t'assagiasse;
se amor non clamasse,
trovarese afogato. —

CONDIZIONE DEL PERPETUO AMORE

(LAUDA XCIX)

L'AMOR ch'è consumato
nullo prezzo non guarda,
né per pena non tarda
d'amar co fo amato.

Consumato l'amore,
sí va pene cercando,
se ama sé diletando,
sta penoso.
E con grande fervore
al diletto dá bando,
per viver tormentando
angoscioso.
Allora sta gioioso
e sé conosce amare,
se fugge el delettare
e sta en croce chiavato.

Servo che prezzo prende,
ch'ama sempre diletto,
sí porta nell'affetto
pagamento.
Per lo prezzo vendere
lo prezzo, gli è difetto ;
non è anco perfetto
lo stormento.
Se amor non fo tormento,
sí non fo virtuoso,
né sirá glorioso
se non fo tormentato.

L'amor vero, liale
odia sé per natura,
vedendosi misura
terminata.

Perché puro, leale
non ama creatura,
né se veste figura
mesurata.

Carità increata
ad sé lo fa salire,
e falli partorire
figlio d'amor beato.

Questo figlio che nasce
è amor piú verace
de onne virtù capace,
copiosa.

Dove l'anima pasce
fuoco d'amor penace,
notricasi de pace
gloriosa.

È sta sempre gioiosa
e si 'namora tanto,
che non potrebbe el quanto
esser considerato.

COME L'ANIMA PER SANTA NICHILITÀ E
CARITÀ PERVIENE A STATO INCOGNITO
ED INDICIBILE

(LAUDA XCI)

SOPR'ONNE lengua amore,
bontà senza figura,
lume fuor de misura
resplende nel mio core.

Averte conosciuto
credea per entelletto,
gustato per affetto
viso per simiglianza.
Te credendo tenuto
averte sí perfetto
provat'ho quel diletto,
amor d'esmesuranza.
Or, parme, fo fallanza,
non se' quel che credea,
tencendo non avea
vertà senza errore.

O infigurabil luce,
chi te può figurare,
ché volesti abitare
en la scura tenebría?
Tuo lume non conduce
chi te veder gli pare
potere mesurare
de te quel che sia.
Notte veggio ch'è dia,
virtute non se trova,
non sa de te dar prova
chi vede quel splendore.

C. POEMS OF THE PRESENTS PRISON. 1294-1295

Que farai, Fier de Morte?
 Or se parai chi averai saluta.
 La Veranda piange.
 Ieri Canto se lamenta.
 Piange la Ecclesia.
 O papa Bonifazio—molt'hai iocato al mondo.
 Que farai, fra Iacovone?
 O papa Bonifazio—in parso el tuo peccato.
 Lo pastor per mio peccato.
 Frate Ronaldo, dove se' andato?

D. POEMS OF THE LAST PRISON. 1303-1306

O amor, divino amore—perché m'hai amodato.
 O amore morto.
 La bontate infinita.
 L'omo che può la sua lengua domare.
 Fede, spene e caritate.
 Sapete voi novelle de l'amore.
 O Amor, divino amore—amor che non se' amato.
 O amor che m'ami.
 Amor che ami tanto.
 O coscienza mia.
 L'amor ch'è consumato.
 Sopr'onne lengua amore.
 La sede e la speranza.
 Que farai, morte mia.

INDEX

521

- | | |
|---|--|
| <p><i>Theologia Germanica</i>, 185
 Thomas à Kempis, 129, 144
 Thomas Aquinas, St., 3, 28, 108, 230, 234
 Thomas of Celano, 24 <i>seq.</i>, 31, 39, 44, 120, 141, 146, 157, 159
 Tobler, A., 12
 Tocco, F. di, 177, 182
 Tosti, L., 180
 Tresatti, Fr., 12, 244
 Troubadours, 41, 214</p> | <p>Ubertino da Casale, 4, 104 <i>seq.</i>, 112, 141, 159 <i>seq.</i>, 169, 182
 Umbrian religion, 20, 52
 Umiliana, Blessed, 120
 Vanna, 48 <i>seq.</i>
 Vigna, Pier della, 213
 <i>Vita</i>, <i>see</i> Jacopone, <i>legendary life</i>
 Wadding, L., 120
 Wesley, John, 83</p> |
|---|--|

100

100

100



1. 1. 1.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

